

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 82 (1955)
Heft: 10

Artikel: Courrier de nos abonnés
Autor: Fournier, Jean
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-229600>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 01.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

COURRIER DE NOS ABONNÉS

Nous avons reçu l'aimable lettre suivante en patois savoyard, de Mme Jean Fournier qui a obtenu un 1^{er} prix au concours de Radio-Lausanne.

- Albertville, 8 mai 1955.

Monchu le Rédacteur,

I faut qu' d'vous contiô ce que m'est arr'va ia pu d'teimps.

C'meint diablo, s'étaî chû, qu' d'avaô méritâ on pri d'patioé à Radio-Lausanne (d'nein, n'avaô parlâ à nion) d'ai avu, n'a conversachon avoué dava pres'nets, conversachon qu'in a bien amoza.

— *Mais que vous a-t-il pris d'écrire en patois ? C'est affreux, le patois ! C'est bon pour les paysans retardés, grossiers, ça sent la ferme ! les bêtes ! Comment pouvez-vous renier ainsi les bienfaits de l'école où nos maîtres n'ont qu'un souci : épurer notre belle langue française, châtier notre style...*

Enfin, y in avai dinse peindin n'a demi ora, avoué d'figures dégottées, effarouchas ! et le pis y étaî d'avaî trôva onna associachon qu' s'occupe d' patioé !... D'vous dio que démé saî amoza d'lé vi !... en pinsein... lé n'san pas bien callâ quand même l'é s'y creillant... l'é n'an pas dû lière *Mireille* qu'est on chef-d'œuvre de noutron Bon Mistral. Quand on mét in r'gard la traducchon française, tota la bella colaô du fellaô d'Provence s'étient. Quand on liét cé beau poémo, n'cheint-on pas l'gô incro¹ d'la recolta des olives, l'parfum d'la lavanda ; n'cheint-on pas couaire l'sang méridional du Calinaïre de *Mireille* (l'amant de *Mireille*) et tota s'la façon d'schantâ in parlin, rin qu'sein vous met l'cœur in gaitâ...

D'ein deri attan dé Théodore Aubanel qu'a tant amâ sa Zani... Y n'avan pas peur d'écrie in patioé !

Nan ! l'patioé n'est pas l'parlâ qu'des gheins sein instrucchon ; y n'est pas rétrogradâ, qu' d'volaî l'mant'ni ; y n'y a pas a ein avai vargogne...

Malhirosameint, é s'perd... La réunion

u studio de Radio-Lausanne du 6 mars 1955, n'étaî presque composa qu' d'têtes argeintées, d'pé blancs, de dou viaghô vingt ans !...

Monchu Montaudon m'a épata... é l'étaî bien l' p' jhoueinno d' tots, é m'parmettra bien de l' felicitâ grandameint et de schouetta qu'e fasse bonna cuebla² parmi l'los de s'n'ageo... Y a bien à craindrô qu'on viaghô nos âtros, vé l'pare éternello, s'lous jhoueinno n's'y mettant pas, qu' noutron patioé s'oblie...

Dien noutra Savoé, à part les Frantirés de Bourg-St-Maurice, lous costumes n'existant plé guéro.

Io san les begn'ets d'noutres villies ? et lous mochâos hodâs qu'les rendan si fierés... tant mé y avai d'flors et d'ournameints, tant mé la fliet avai d'dotta... io tot ceint étaî alla forni ?... Pé ma part, d'ai consarva c'meint n'a r'liqua l'costume d'épâôta d'ma grand-mâre qu' s'était mariâ ein 1854... !

Ouai, y é bravô tos s'los souvenirs dé z'atro coups ; y n'faut pas y lassi disparaître, y faut s'attelâ tôs à réllui³ les schanfons, lous patioés, les rinmes, les farces, lous costumes, tot c'qu'on pu trovâ... l'esprit n'fassaî pas défaut d'cé teimps tié...

Nan ! y n' faut pas avai vargogne ! Dai parchu dire (à toûr n'à raison, y est bin on bocon viâo !!) qu' saint François d' Sales fassaî sous sarmons in patioé ! Alors monchu l'incroà de Bulle pu bin continioâ ; son sarmon qu' d'ai ècutâ à la Radio, m'a fé v'ni les larmes é zus... d'l'é trovâ vramint bien bravô.

Monchu l'Rédacteur, d'vous r'marcho bien sincérameint d'm'avaî abonnâ à voutra r'vue que d'lieto d'on bet à l'atro : d'schouaitto lingua via u *Conteur Romand* d' m'associe de tôt cœur à voutra uvra et d'vous praiio d' craîre à mous sentiments lous meillaos.

M. Fournier.

¹ Incro : goût aigrelet. ² Cuebla : ce que l'on recueille sur un tamis. ³ Réllui : recueillir.